

**KOENIG**



**Elektromesser**

Mit 2 Messersets


**Couteau électrique**


Avec 2 sets de lames


**Coltello elettrico**


Con 2 set di lame

Sicherheitshinweise.....	4
Consignes de sécurité	
Avvertenze di sicurezza	
Geräteübersicht.....	8
Présentation de l'appareil	
Panoramica apparecchio	
Reinigung.....	9
Nettoyage	
Pulitura	
Gebrauchen.....	10
Utiliser	
Utilizzo	
Garantie.....	12
Garantie	
Garanzia	

 **Wichtig! Unbedingt beachten**  
Important! A respecter impérativement  
Importante! Osservare assolutamente


 **Hilfreiche Information**  
Information utile  
Informazione utile


 **Stromschlag vermeiden**  
Éviter un choc électrique  
Evitare scossa elettrica

 **Zuvor beachten**  
A observer préalablement  
Osservare precedentemente

 **Entsorgung**  
Élimination  
Smaltimento

 **In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV**  
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM  
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC

 **Der Grüne Punkt – europaweites Kennzeichnungssystem für Verpackungsrecycling**  
Le point vert – label marquant l'adhésion à un système de contribution au recyclage des déchets  
Punto verde – logo utilizzato per individuare un particolare sistema per lo smaltimento degli imballaggi

 **Schutzklasse II – zusätzliche Isolierung elektrischer, unter Spannung stehender Teile**  
Classe de protection II – isolation additionnel des pièces se trouvant sous tension électrique  
Classe di protezione II – isolamento supplementare di parti essendo sotto tensione elettrica

## Verehrte Kundin, verehrter Kunde Chère Cliente, cher Client Caro Cliente

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten. Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie die Verpackung für eine spätere Verwendung auf, vernichten Sie aber sämtliche Plastikbeutel, da diese für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden könnten.

Vous avez fait le bon choix en achetant cet appareil. S'il est entretenu correctement, il vous rendra service pendant de longues années. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la première mise en service de l'appareil et respectez les instructions de sécurité indiquées ci-dessous. Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi de l'appareil ne doivent pas l'utiliser. Gardez l'emballage pour une utilisation ultérieure, mais détruisez tous les sacs en plastique qui, utilisés comme jouets, sont très dangereux pour les enfants.

Acquistando questo apparecchio, ha fatto una buona scelta. Con la giusta cura, risulterà assai utile negli anni. Prima della messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e soprattutto le indicazioni di sicurezza che seguono. Le persone che non hanno dimestichezza con le istruzioni per l'uso, non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare la confezione per un utilizzo futuro. Eliminare comunque tutti i sacchetti di plastica, perché possono essere un gioco pericoloso per i bambini.



2 Seitenknöpfe für ein sicheres Wechseln der Messer

2 boutons latéraux pour changer les lames en toute sécurité

2 pulsanti laterali per cambiare le lame in modo sicuro



2 Messersets für universelle Anwendung und für Gefrorenes

2 sets de lames pour une utilisation universelle et pour les surgelés

2 set di lame per uso universale e per alimenti surgelati

Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter:  
Pour de plus amples informations sur nos produits ou notre assortiment, veuillez consulter:  
Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti o la nostra serie, volete consultare:

[www.koenigworld.com](http://www.koenigworld.com)

## Sicherheitshinweise Indications pour la sécurité Avvertenze di sicurezza



Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.

Les personnes à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.

Le persone che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.

Dieses Gerät darf nicht von Kindern benützt werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern fernhalten.

Cet appareil ne doit pas être utilisé par les enfants. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants.

Questo apparecchio non deve essere utilizzato dai bambini. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini.



Nur vom Hersteller empfohlenes/verkauftes Zubehör verwenden.  
Utiliser uniquement les accessoires recommandés/vendus par le fabricant.

Utilizzare solo accessori consigliati/venduti dal produttore.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.  
Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.

Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.

Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.

Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.

Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.

Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.

Flammen im Brandfall mit einer Löschdecke ersticken. Feuer niemals mit Wasser löschen, dies würde eine Explosion verursachen.

En cas d'incendie, jeter une couverture isolante sur les flammes. N'éteignez jamais un incendie avec de l'eau, cela pourrait provoquer une explosion.

In caso di fuoco, soffocare le fiamme con una coperta d'amianto. In caso di fuoco non estinguere mai con acqua. Pericolo di esplosione!



Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.  
Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée.

Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale.

Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken.

Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil.

Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio.

Gerät nie auf unebenen Flächen und/oder im Freien betreiben.

Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces inégales et/ou en plein air.

Non usare mai l'apparecchio su superfici irregolari e/o all'aperto.



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil serait utilisé pour un autre usage, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Vorsicht vor beweglichen Teilen – Verletzungsgefahr!

Attention aux pièces en mouvement – risque de blessures!

Attenzione alle parti in movimento – pericolo di lesione!

Nie drehende Teile/Messer berühren. Das Messer ist scharf! Auch bei ausgeschaltetem Gerät und beim Reinigen nur mit äußerster Vorsicht vorgehen.

Ne jamais toucher les pièces rotatives ou la lame. Le couteau est tranchant et doit donc être manipulé avec la plus grande précaution, par exemple lors du nettoyage ou lorsque l'appareil n'est pas branché.

Non toccare mai le parti rotanti/la lama. La lama è tagliente! Usare la massima cautela anche quando l'apparecchio è spento o durante la sua pulizia.

Niemals versuchen die Messer zu schärfen.

N'essayez jamais d'aiguiser les couteaux.

Cercare di non affilare mai il coltello.

## Sicherheitshinweise Indications pour la sécurité Avvertenze di sicurezza



Es darf keine Flüssigkeit in das Innere des Motorengehäuses gelangen.

Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du logement du moteur.

All'interno dell'alloggiamento del motore non deve penetrare alcun liquido.

Bei falscher Anwendung/Zweckentfremdung kann dieses Gerät schwere Verletzungen verursachen.

En cas d'utilisation incorrecte/abusive, cet appareil peut causer des blessures graves.

Questo apparecchio può causare gravi lesioni in caso di uso improprio e abuso.

Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.

Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.



Geräte vor dem Entsorgen unbrauchbar machen, Netzkabel abschneiden und zur offiziellen Entsorgungstelle bringen.

Rendre inutilisable les appareils avant de les mettre en décharge, couper les cordons électriques et apporter les appareils en déchetterie.

Rendere inutilizzabile l'apparecchio prima di smaltirlo, tagliare il cavo e portarlo presso la discarica ufficiale.



Nie in der Nähe von Wasser (Spüle etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (évier etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!

Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (lavello etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Reparatur defekter Geräte und Netzkabel nur durch Fachleute.

Réparation de l'appareil et de câbles de réseau défectueux uniquement par des spécialistes.

Riparazione di l'apparecchio e di cavi di alimentazione difettosi solo da parte di tecnici.

Nie unter Spannung stehende Teile berühren.

Ne jamais toucher des pièces se trouvant sous tension.

Non toccare i componenti sotto tensione.



Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker/mit nassen Händen herausziehen, über heiße Flächen legen/hängen, mit Ölen in Berührung bringen.

Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise/ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles.

Non lasciare mai penzolare il cavo, non appenderlo per la spina/non scollegarlo con le mani bagnate, non lasciarlo su superfici calde/non farlo entrare in contatto con oli.

Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen vor: der Montage/Demontage, der Reinigung und wenn Gerät unbeaufsichtigt ist oder nicht normal funktioniert.

Toujours éteindre l'appareil et le débrancher avant: le montage/démontage, le nettoyage et si l'appareil est sans surveillance ou ne fonctionne pas normalement.

Scollegare sempre l'apparecchio ed estrarre il cavo prima: del montaggio/dello smontaggio, della pulizia e se l'apparecchio è incustodito o non funziona normalmente.

Die benutzte Steckdose muss jederzeit zugänglich bleiben.

La prise de courant utilisée doit rester accessible en tout temps.

La presa usata deve essere sempre lasciata accessibile.

Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30mA) betreiben.

Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).



Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!

Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!

Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!

Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione!

Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Keine Verlängerungskabel verwenden.

Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Ne pas utiliser de rallonge électrique.

Usare l'apparecchio solo in una presa installata correttamente e con la giusta tensione. Non utilizzare alcuna prolunga.

Entriegelungstasten  
Touches de déblocage  
Espulsore

Motorgehäuse  
Bloc moteur  
Cassa del motore



Edelstahlmesser  
Couteau en acier inoxydable  
Lama in acciaio inossidabile

Einschalter mit Kindersicherung  
Commutateur avec sécurité-enfants  
Interruttore con dispositivo sicurezza per bambini

Universalmesser  
Couteau universel  
Coltello universale



für Gefrorenes  
pour les produits congelés  
per surgelati



Sicherheitshalterung  
Cran de sécurité  
Supporto di sicurezza



Spannung  
Tension  
Tensione



Leistung  
Puissance  
Potenza



Kabellänge  
Longueur du câble  
Lunghezza del cavo

## Reinigung Nettoyage Pulitura



Zuerst Netzstecker ziehen und Gerät abkühlen lassen.  
Retirer d'abord la prise et laisser refroidir l'appareil.  
Staccare prima la spina e lasciar raffreddare l'apparecchio.

1



Messer entfernen  
Retirer le couteau  
Rimuovere il coltello



Das Messer ist sehr scharf. Verletzungsgefahr!  
La lame est très coupante. Danger de blessure!  
La lama è molto affilata. Pericolo di lesione!

2



Gehäuse feucht und nicht scheuernd abwischen  
Essuyer l'appareil avec une éponge humide,  
sans utiliser de produits abrasifs  
Pulire l'involucro con un panno umido senza strofinare

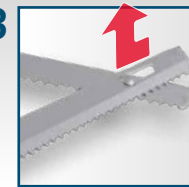


Keine Lösungsmittel verwenden.  
Ne pas employer de solvants.  
Non usare mai soluzioni contenenti acidi.



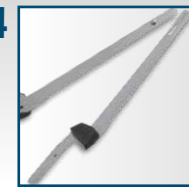
Rückstände von färbenden Nahrungsmitteln auf Plastikteilen können mit Speiseöl entfernt werden.  
Pour enlever les restes d'aliments qui colorent les parties en plastique, utilisez de l'huile alimentaire.  
I residui degli alimenti coloranti possono essere eliminati dai pezzi in plastica con olio per uso alimentare.

3



Klingen trennen  
Séparer les lames  
Separare la lama

4



Zubehör mit heissem Spülwasser waschen, trocknen  
Laver les accessoires à l'eau chaude avec un produit à vaisselle et bien sécher  
Lavare gli accessori con acqua calda, quindi asciugare



Klingen nie in der Spülmaschine reinigen.  
Ne jamais nettoyer les lames au lave-vaisselle.  
Non pulire mai le lame in lavastoviglie.

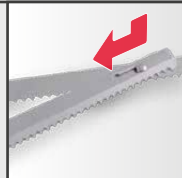


## Vorbereiten Préparer Preparazione



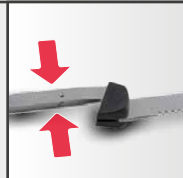
Vor Erstgebrauch gut reinigen.  
Bien nettoyer avant la première utilisation.  
Lavare accuratamente prima del primo utilizzo.

1



Klingen zusammensetzen  
Assembler les lames  
Assemblare le lame

2



Klingen übereinander drehen  
Tourner les lames l'une sur l'autre  
Ruotare le lame l'una sull'altra

3



Messer einsetzen  
Introduire le couteau  
Inserire la lama



Gerät nie auf unebenen Flächen betreiben.  
Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces inégales.  
Non usare mai l'apparecchio su superfici non uniformi.

Das Messer ist sehr scharf. Verletzungsgefahr!  
La lame est très coupante. Danger de blessure!  
La lama è molto affilata. Pericolo di lesione!

Die Klingen müssen richtig zusammengesetzt sein.  
Les lames doivent être assemblées correctement.  
Le lame devono essere accoppiate correttamente.



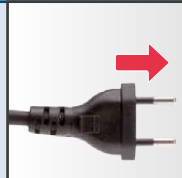
Das zum Schnittgut passende Messer wählen.  
Sélectionner la lame adaptée aux aliments.  
Scegliere la lama che si adatta meglio all'alimento da tagliare.

## Gebrauchen Utiliser Utilizzo



Immer auf einem Holz- oder Kunststoffbrett schneiden.  
Découpez toujours sur une planche de bois ou une planche en plastique.  
Tagliare sempre su un tagliere di legno o plastica.

1



Gerät einstecken  
Brancher l'appareil  
Collegare l'apparecchio

2



Gerät positionieren  
Positionner l'appareil  
Posizionare l'apparecchio

3



Gerät einschalten  
Allumer l'appareil  
Accendere l'apparecchio

4



Ohne Sägebewegung schneiden  
Couper sans faire des mouvements de scie  
Tagliare senza movimento della sega



Nicht verwenden zum Schneiden von Knochen oder ähnlich harte Nahrungsmitteln.  
Ne pas utiliser pour couper des os ou des aliments durs.  
Non utilizzare per tagliare ossa o alimenti analoghi duri.

Nach 5 Min. Dauerbetrieb: Gerät abkühlen lassen.  
Après 5 min. de fonctionnement continu: laisser refroidir l'appareil.  
Dopo 5 min. di funzionamento continuo: lasciar raffreddare l'apparecchio.



Fleisch am besten ca. 10–15 Minuten nach dem Garen schneiden.  
Attendre de préférence 10 à 15 min. après la cuisson avant de découper la viande.  
Tagliare la carne al massimo 10–15 minuti dopo averla cotta.

## Nach dem Gebrauch Après utilisation Dopo l'uso



Gerät sofort reinigen.  
Nettoyer immédiatement l'appareil.  
Pulire subito l'apparecchio.

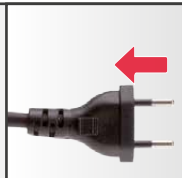
1



Schalter loslassen  
Relâcher la touche  
Rilasciare l'interruttore

Sobald Messer still steht:  
Lorsque la lame est immobilisée:  
Non appena la lama è ferma:

2



Gerät ausstecken  
Débrancher l'appareil  
Scollegare l'apparecchio

3



Messer entfernen  
Retirer le couteau  
Rimuovere il coltello



Das Messer läuft nach. Verletzungsgefahr!  
La lame continue à tourner. Danger de blessure!  
La lama continua a girare. Pericolo di lesione!

Gerät für Unbefugte unerschikbaar verstauen.  
Ranger l'appareil hors de portée des personnes non autorisées.  
Collocare l'apparecchio in un punto che non sia raggiungibile.

Gerät nie unbeaufsichtigt stehen lassen.  
Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance.  
Non lasciare mai l'apparecchio incustodito.

## Adressen Adresses Indirizzi

CH: TAVORA Brands AG  
Sihlbruggstrasse 107  
6340 Baar  
Switzerland  
[www.koenigworld.com](http://www.koenigworld.com)

## Garantie Garantie Garanzia

Die Produktgarantie entspricht jeweils den lokalen, gesetzlichen Bestimmungen, mindestens aber 2 Jahre ab Kaufdatum. Sie umfasst Konstruktions-, Produktions- sowie Materialfehler. Ausgenommen sind sämtliche Verschleissteile und unsachgemässe Benutzung oder Pflege sowie Eingriffe von Drittpersonen. Bitte bewahren Sie Ihre Kaufquittung sorgfältig auf, sie gilt als Garantienachweis.

La garantie produit correspond aux dispositions légales à l'échelle locale pendant au minimum 2 ans à compter de la date d'achat. Elle couvre les défauts de conception, de production et de matériau. L'usure de l'ensemble des pièces, une utilisation ou un entretien non conformes, ainsi que toute intervention de tiers sont exclus de la garantie.

Veillez conserver précieusement votre facture. Elle sera considérée comme une preuve de votre garantie.

La garanzia del prodotto è conforme alle norme di legge e le leggi locali, ma almeno 2 anni dalla data di acquisto. Esso comprende difetti di progettazione, lavorazione e materiali. Sono esclusi, usura, uso improprio e manutenzione o se vengono effettuate riparazioni da terzi non autorizzati.

Conservare lo scontrino d'acquisto valevole come prova di garanzia.

